

# Memorial

des

# MÉMORIAL

DU

## Großherzogthums Luxemburg.



## GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.

Donnerstag, 10. November 1881. **N<sup>o</sup> 70.** JEUDI, 10 novembre 1881.

**Bekanntmachung. — Studienbörsen.**

Folgende Studienbörsen sind seit dem verfloßenen 1. October erledigt:

1° eine Börse der Stiftung Seyler, im jährlichen Betrage von hundert Franken, zu Studien am Athenäum, zu Gunsten unbemittelter Studenten aus der Stadt Luxemburg;

2° die Börse Haas, im jährlichen Betrage von zwei hundert Franken, zu Studien am Athenäum, gestiftet für Mitglieder der Familie des Stifters, oder in deren Ermangelung zu Gunsten dürftiger Studenten aus Nomern oder aus Esch an der Alzette.

Bewerber um den Genuß dieser Börsen sind aufgefordert, ihre Gesuche nebst Belegstücken vor dem 25. d. Mts. an mich gelangen zu lassen.

Luxemburg den 7. November 1881.

Für den General-Director der Finanzen:  
Der Regierungsrath,  
M. Mülendorff.

**Bekanntmachung. — Sparkasse.**

Es wird hiermit zur öffentlichen Kenntniß gebracht, daß kraft einer Ermächtigung des Verwaltungsrathes der Sparkasse vom 4. November 1881, die verloren gegangenen Livrets N<sup>os</sup> 12250 und 14301 für null und nichtig erklärt und durch Duplikate ersetzt worden sind.

Luxemburg den 5. November 1881.

Der General-Director der Finanzen,  
W. v. Roëbe.

**Avis. — Bourses d'études.**

Les bourses d'études suivantes sont vacantes à partir du 1<sup>er</sup> octobre dernier:

1° une bourse de la fondation Seyler, au montant annuel de cent francs, pour études à l'athénée, instituée en faveur d'étudiants sans fortune de la ville de Luxembourg;

2° la bourse Haas, au montant annuel de deux cents francs, pour études à faire à l'athénée, instituée en faveur des membres de la famille du fondateur et, à leur défaut, en faveur d'étudiants nécessiteux de Nomern et d'Esch-sur-l'Alzette.

Les prétendants à la jouissance de ces bourses sont invités à me faire parvenir leurs demandes, accompagnées des pièces justificatives de leurs droits, avant le 25 du mois courant.

Luxembourg, le 7 novembre 1881.

Pour le Directeur général des finances:  
Le Conseiller de Gouvernement,  
M. MULLENDORFF.

**Avis. — Caisse d'épargne.**

Il est porté à la connaissance du public qu'en vertu d'une autorisation du conseil d'administration de la Caisse d'épargne, du 4 novembre 1881, les livrets n<sup>os</sup> 12250 et 14301, qui ont été perdus, sont déclarés annulés et ont été remplacés par des duplicata.

Luxembourg, le 5 novembre 1881.

Le Directeur général des finances,  
V. DE ROEBÉ.

**Beschluß vom 9. November 1881, die Ausbeutung der Holzschläge durch Regie betreffend.**

Der General-Director des Innern;

In Betracht, daß es angemessen erscheint, den waldbesitzenden Gemeinden das Mittel zu gewähren, die ihnen übergebenen Holzschläge unter den günstigsten Bedingungen auszubenten, und sie in den Stand zu setzen, den Arbeitern des platten Landes einen passenden Lohn für die Ausbeutung besagter Holzschläge für das Jahr 1881—82 zu verschaffen;

Auf den Bericht des Hrn. Inspektors der Gewässer und Forsten vom 7. d. Mts.;

Beschließt:

**Art. 1.** Die Gemeindeverwaltungen sind ermächtigt, ihre gewöhnlichen und außergewöhnlichen Holzschläge für das Forstjahr 1881—82 auf dem Wege der Regie auszubenten und aufarbeiten zu lassen.

**Art. 2.** Die dabei zu beachtenden Vorschriften sind die des Beschlusses vom 11. November 1879 (Mém., S. 836), dessen Inhalt auf das Forstjahr 1881—82 anwendbar erklärt wird.

Luxemburg den 9. November 1881.

Der General-Director des Innern,  
G. KIRPACH.

**Arrêté du 9 novembre 1881, relatif à l'exploitation en régie des coupes de bois.**

LE DIRECTEUR GÉNÉRAL DE L'INTÉRIEUR;

Attendu qu'il convient d'assurer aux communes propriétaires de bois les moyens d'exploiter les coupes leur délivrées aux conditions les plus favorables, et de les mettre à même de procurer aux ouvriers de la campagne un salaire convenable pour l'exploitation des dites coupes pour l'exercice 1881-1882;

Sur l'avis de M. l'inspecteur des eaux et forêts du 7 du courant;

Arrête:

**Art. 1<sup>er</sup>.** Les administrations des communes et des établissements publics sont autorisées à faire procéder, par voie de régie, à l'exploitation et au débit des coupes de bois ordinaires et extraordinaires pour l'exercice forestier 1881-1882.

**Art. 2.** Les règles à observer à ce sujet sont les mêmes que celles de l'arrêté du 11 novembre 1879 (Mém., p. 836), lequel est déclaré applicable à l'exercice forestier 1881-1882.

Luxembourg, le 9 novembre 1881.

Le Directeur général de l'intérieur,  
H. KIRPACH.

### Compte du fonds de dépenses communales pour l'exercice 1880.

*Etat des sommes dont les communes ont été débitées pour paiements effectués à leur décharge, et de celles dont elles ont été créditées, à raison de versements faits au Trésor, au profit du dit fonds.*

#### I. DÉPENSES.

1 <sup>o</sup> Mémorial du Grand-Duché, 1880 . . . . .	frs.	1241 62	
Escompte . . . . .		62 08	
		—	1179 54
2 <sup>o</sup> Fournitures d'impressions :			
540 feuilles, mouvement de la population . . . . .		49 80	
Escompte . . . . .		2 49	
A répartir, par parts égales, entre 129 communes		—	47 31

751

260 exem. — Bordereau N° 1 à l'appui du compte communal .	18 »	
260 id. — Bordereau N° 2 id. id. .	30 »	
530 id. — Compte administratif du bureau de bienfaisance .	45 »	
660 id. — Compte du receveur id. id. .	50 »	
520 id. — Compte administratif des communes . . . . .	130 »	
600 id. — Délibération organique des écoles . . . . .	115 »	
270 id. — Délibération sur la formation du budget communal	17 50	
400 id. — État statistique à l'appui id. .	32 »	
270 id. — Avis du commissaire de district id. .	64 80	
650 id. — Budget du bureau de bienfaisance . . . . .	61 75	
130 id. — Livre des dépenses du receveur . . . . .	135 85	
130 id. — id. de l'administration communale	135 85	
	835 75	
Escompte . . . . .	41 79	
	793 96	
Timbre des comptes communaux. . . . .	1305 60	
A répartir, par parts égales, entre 128 communes, Luxembourg excepté . . . . .		2099 56
650 exem. — Compte du receveur communal . . . . .	175 »	
650 id. — Budget communal . . . . .	292 »	
	467 »	
Escompte . . . . .	23 35	
A répartir, par parts égales, entre 127 communes (Luxembourg et Ettelbruck exceptés) . . . . .		443 65
330 exem. — Plan de coupe . . . . .	17 »	
330 id. — Plan de culture. . . . .	17 »	
330 id. — Permis d'exploitation. . . . .	12 »	
2500 feuilles. — Liste des produits des coupes . . . . .	110 »	
500 feuilles. — Procès-verbal de délit forestier. . . . . frs.	22 50	
1000 id. — id. id. avec citation et commination de peine . . . . .	38 »	
1000 id. — Procès-verbal de délit forestier avec citation et commination de peine . . . . .	24 »	
50 id. — Manuel des procès-verbaux du garde . . . . .	3 »	
550 id. — id. du garde général . . . . .	42 »	
550 id. — Journal de correspondance id. .	42 »	
	327 50	
Escompte. . . . .	16 38	
A répartir, par parts égales, entre 106 communes propriétaires de bois. . . . .		311 12

1290	feuilles.	— Listes électorales communales . . . . .	frs.	94	50
2400	id.	— État des individus vaccinés . . . . .		85	»
1500	id.	— Certificats de vaccinations . . . . .		45	»
200	id.	— Relevé du nombre des chiens . . . . .		14	»
500	id.	— Rôle de la taxe sur les chiens . . . . .		28	»
500	id.	— Registre d'inscription de la milice. . . . .		49	»
550	id.	— Liste alphabétique de milice . . . . .		65	»
500	id.	— Tableau des jugements de simple police. . . . .		22	50
				403	»
				Escompte . . . . .	20 15
				382	85
5464	feuilles.	— Registres de l'état civil . . . . .		150	26
		Cartonnage en 903 cahiers . . . . .		207	69
		Port des registres à Diekirch . . . . .		3	40
		A répartir, à raison de la population entre 129 communes . . . . .			744 20
8000	id.	— Lettres de convocation pour les élections communales . . . . .		112	»
4400	id.	— Intercalaire pour rôles d'imposition . . . . .		227	60
200	id.	— Extrait de rôle d'imposition. . . . .		20	»
14000	id.	— Bulletin de censure . . . . .		306	»
1050	id.	— État nominatif des parents solvables . . . . .		37	80
600	id.	— id. id. indigents . . . . .		28	»
450	id.	— État de l'organisation des écoles . . . . .		85	50
450	id.	— Rôles scolaires . . . . .		57	50
6615	id.	— Liste de présence et d'absence des élèves . . . . .		379	40
1749	id.	— Registre général des écoles . . . . .		101	44
1338	id.	— Registre aux censures. . . . .		77	60
		Brochure en 1926 cahiers . . . . .		86	67
1250	feuilles.	— Rôle de l'imposition pour chemins . . . . .		53	75
150	id.	— Extrait du rôle id. . . . .		9	»
1630	id.	— Journal du receveur . . . . .		94	54
830	id.	— Livre des mandats de dépense . . . . .		48	14
4130	id.	— Sommier des recettes — grand-livre . . . . .		404	74
250	id.	— Ordre de service pour chemins vicinaux. . . . .		11	50
1500	id.	— Relevé des travaux exécutés par régie . . . . .		37	50
1400	id.	— Tagelisten des gardes-champêtres cantonniers. . . . .		35	»
1500	id.	— Procès-verbal de réception . . . . .		39	»
150	id.	— Tableau du mouvement des terres. . . . .		19	»
300	id.	— Calcul des terrassements . . . . .		30	»
100	id.	— Carnet de nivellement. . . . .		15	»

753

1400	exem.	— Devis et cahier des charges . . . . .	frs.	137	80
2500	id.	— Ordonnance de paiement . . . . .		62	50
50	feuilles.	— Tableau des emprises . . . . .		10	»
70	—	— Rapport mensuel sur les travaux . . . . .		12	»
100	id.	— Procès-verbal de travaux arriérés . . . . .		9	»
350	id.	— Procès-verbal de contravention. . . . .		14	»
200	id.	— Actes de cession de terrain . . . . .		13	»
150	id.	— Prix offert pour emprises. . . . .		16	»
50	id.	— Relevé mensuel des travaux des gardes-champêtres cantonniers . . . . .		10	»
50	id.	— État des procès-verbaux dressés par les gardes-champêtres cantonniers . . . . .		8	»
100	id.	— Tableau de métrage . . . . .		9	»
2000	id.	— Liste mensuelle du service des gardes-champêtres cantonniers . . . . .		52	»
50	id.	— Observation et description des travaux . . .		12	»
1300	id.	— Journal spécial de l'imposition . . . . .		47	90
				2729	58
				Escompte. . . . .	136 49
				A répartir, à raison de la population, entre 128 communes, Luxembourg excepté . . . . .	2593 09
3°	Timbre des registres de l'état civil . . . . .			7574	90
4°	Frais d'entretien d'indigents et d'aliénés, à charge des communes domicile de secours . . . . .			9414	02
5°	Frais de vaccinations en 1880 . . . . .			11224	»
6°	Abonnement à la Pasiomie luxembourgeoise. . . . .			330	60
7°	Fourniture de replants de pommes de terre aux communes par les soins du Gouvernement . . . . .			206259	28½
8°	Déficit du compte de 1879 . . . . .			29957	73
				Total des dépenses. . . . .	272179 00½
<b>B. RECETTES.</b>					
1°	Boni du compte de 1879. . . . .			165545	65
2°	Versements effectués en 1880 . . . . .			63350	»
3°	Subsides aux communes tenant lieu des attributions d'amendes . . . . .			25694	26
4°	Dommages-intérêts forestiers . . . . .			797	01
				Total des recettes. . . . .	255386 92
				Total des dépenses . . . . .	272179 00½
				Déficit fin de 1880. . . . .	16792 08½

Suit le tableau.

N O M S DES COMMUNES.	Dépenses de 1880.							
	Mémo- rial.	Impres- sions.	Timbre des registres de l'état civil.	Frais d'entretien et de transport d'aliénés et d'indigents.	Frais de vaccina- tions.	Pasinoie luxembourgeoise.	Fourniture de replants de pommes de terre.	Déficit du compte de 1879.
1	2	3	4	5	6	7	8	9
<i>Cant. de Capellen.</i>								
Bascharage . . .	9 14	48 11	46 60	» »	62 »	» »	1375 »	» »
Clemency . . .	9 14	42 39	43 20	» »	74 »	5 80	1012 50	» »
Dippach . . .	9 14	44 05	44 10	58 50	64 »	» »	875 »	» »
Garnich . . .	9 14	42 66	40 70	» »	54 »	» »	606 25	» »
Hobscheid. . .	9 14	60 90	77 90	» »	150 »	5 80	2500 »	» »
Kehlen. . .	9 14	65 71	74 50	» »	150 »	» »	1650 »	» »
Kœrich. . .	9 14	48 31	46 60	» »	58 »	» »	250 »	» »
Kopstal . . .	9 14	40 06	51 »	129 »	116 »	5 80	762 50	776 96
Mamer . . .	9 14	57 17	61 »	» »	144 »	» »	1993 75	325 69
Septfontaines. .	9 14	38 47	35 70	» »	80 »	5 80	493 75	» »
Steinfort . . .	9 14	42 91	44 10	» »	80 »	5 80	937 50	» »
Totaux . . .	100 54	530 74	565 40	187 50	1032 »	29 »	12456 25	1102 65
<i>Canton d'Esch-s.-l'Alzette.</i>								
Beltembourg . .	9 14½	50 33	61 »	» »	50 »	5 80	3403 12½	» »
Differdange . .	9 14	67 59	81 30	» »	162 »	5 80	1375 »	» »
Dudelange. . .	9 14	50 45	57 50	» »	42 »	5 80	581 25	» »
Esch-s.-l'Alzette.	9 14	109 17	189 30	» »	332 »	» »	3750 »	» »
Frisange . . .	9 14	41 15	34 70	» »	26 »	5 80	125 »	» »
Kayl . . .	9 14	78 56	115 20	» »	198 »	» »	2500 »	» »
Leudelange . .	9 14	35 05	28 80	» »	44 »	5 80	937 50	» »
Mondercange. .	9 14	43 30	45 10	» »	42 »	5 80	1737 50	» »
Petange . . .	9 14	67 50	75 40	» »	176 »	5 80	1693 75	299 97
Reckange . . .	9 14	39 27	34 70	» »	56 »	5 80	1268 75	» »
Roeser . . .	9 14	46 24	48 10	» »	52 »	» »	431 25	» »
Sanem . . .	9 14	47 90	52 60	» »	92 »	» »	281 25	» »
Schifflange . .	9 14	39 75	43 20	» »	42 »	» »	275 »	341 76
Totaux . . .	118 82½	715 96	866 90	» »	1314 »	46 40	18359 37½	641 73

755

Recettes de 1880.							
TOTAL.	Boni du compte de 1879.	Versements effectués en 1880.	Subsides aux communes tenant lieu d'attributions d'amendes.	Domages- intérêts forestiers.	TOTAL.	Boni.	DÉFICIT.
10	11	12	13	14	15	16	17
1540 85	86 99	200 »	159 90	78 17	425 06	» »	1115 79
1187 03	773 16	» »	126 36	36 77	936 29	» »	250 74
1094 79	913 72	» »	145 94	1 76	1061 42	» »	33 37
752 75	504 37	600 »	118 13	33 87	1256 37	503 62	» »
2803 74	513 56	400 »	260 67	» »	1174 23	» »	1629 51
1949 35	4409 19	400 »	284 68	1 19	5095 06	3145 71	» »
412 05	961 04	» »	152 59	2 81	1116 44	704 39	» »
1890 46	» »	800 »	103 78	7 13	910 91	» »	879 55
2590 75	» »	1000 »	232 41	» »	1232 41	» »	1358 34
662 86	1643 46	500 »	105 23	» »	2248 69	1585 83	» »
1119 45	474 62	» »	115 91	» »	590 53	» »	528 92
16004 08	10280 11	3900 »	1805 60	161 70	16147 41	5939 55	5796 22
3579 40	40 80	600 »	184 »	17 87	842 67	» »	2736 73
1700 83	3635 11	200 »	348 20	» »	4183 31	2482 48	» »
745 84	1178 35	600 »	191 67	13 39	1983 41	1237 57	» »
4389 61	749 93	1000 »	496 45	8 35	2254 73	» »	2134 88
241 79	628 63	» »	133 99	» »	762 62	520 83	» »
2900 90	1833 13	800 »	325 19	1 28	2959 60	58 70	» »
1060 29	301 03	» »	80 70	1 90	383 63	» »	676 66
1882 84	744 14	» »	150 03	» »	894 17	» »	988 67
2327 56	» »	500 »	253 32	7 35	760 67	» »	1566 89
1413 66	545 58	» »	98 75	5 70	650 03	» »	763 63
586 73	1081 77	400 »	148 16	4 75	1634 68	1047 95	» »
482 89	567 57	» »	147 03	5 70	720 30	237 41	» »
750 85	» »	400 »	97 43	» »	497 43	» »	253 42
22063 19	11306 04	4500 »	2654 92	66 29	18527 25	5584 94	9120 88

1	2	3	4	5	6	7	8	9
<i>Canton de Luxembourg.</i>								
Bertrange . . .	9 14	43 78	42 20	» »	76 »	» »	862 50	» »
Contern . . .	9 14	43 77	41 60	» »	56 »	5 80	200 »	40 37
Eich . . .	9 14	114 87	170 50	» »	480 »	5 80	6275 »	» »
Hamm . . .	9 14	45 97	39 70	» »	76 »	» »	331 25	» »
Hesperange . .	9 14	61 38	78 50	» »	100 »	» »	831 25	667 86
Hollerich . . .	9 14½	102 11	144 »	559 75	268 »	5 80	5328 12½	2294 36
Luxembourg . .	9 14	62 34	481 30	1181 73	» »	» »	3181 25	» »
Niederanven . .	9 14	59 93	83 90	» »	148 »	5 80	3581 25	» »
Rollingergrund .	9 14	52 15	65 »	52 50	150 »	5 80	2606 25	237 68
Sandweiler . . .	9 14	39 34	39 70	» »	58 »	» »	431 25	» »
Schuttrange . .	9 14½	39 37	41 60	» »	54 »	5 80	565 62½	» »
Steinsel . . .	9 14	46 22	46 60	» »	66 »	5 80	1487 50	» »
Strassen . . .	9 14	45 92	49 10	» »	110 »	5 80	518 75	» »
Walferdange . .	9 14	38 16	34 70	» »	40 »	5 80	1906 25	» »
Weiler-la-Tour .	9 14	39 24	34 70	» »	88 »	» »	281 25	» »
Totaux . . .	137 11	834 53	1393 10	1793 98	1770 »	52 20	28387 50	3240 27
<i>Cant. de Mersch.</i>								
Berg . . .	9 14	33 70	23 80	» »	42 »	5 80	500 »	» »
Bissen . . .	9 14	45 50	50 60	» »	94 »	5 80	2537 50	» »
Bœvange . . .	9 14½	43 10	44 10	» »	46 »	» »	2528 12½	106 72
Fischbach . . .	9 14	37 86	38 20	» »	70 »	5 80	1881 25	» »
Heffingen . . .	9 14	38 50	39 70	» »	82 »	» »	1250 »	» »
Larochette . . .	9 14	50 10	77 60	» »	92 »	5 80	1256 25	» »
Lintgen . . .	9 14	44 78	54 40	» »	96 »	» »	493 75	» »
Lorentzweiler .	9 14	47 22	51 60	» »	94 »	» »	456 25	» »
Mersch . . .	9 14	76 15	90 80	523 03	148 »	» »	3750 »	» »
Nommern . . .	9 14	40 16	35 70	156 »	38 »	» »	1106 25	» »
Tuntingen . . .	9 14	40 22	34 70	157 50	48 »	» »	2000 »	» »
Totaux . . .	100 54½	497 29	541 20	836 53	850 »	23 20	17759 37½	106 72.20
<i>Cant. de Clervaux.</i>								
Asselborn . . .	9 14½	46 18	63 50	52 60½	134 »	» »	1575 »	» » 1
Basbellain . . .	9 14	55 38	66 10	» »	110 »	» »	6037 50	» » 6
Bœvange . . .	9 14	45 67	59 10	» »	138 »	» »	5775 »	» » 6
Clervaux . . .	9 14½	45 58	61 60	» »	60 »	» »	3753 12½	2444 77 6
Consthum . . .	9 14	30 18	32 20	» »	36 »	» »	175 »	» »



757

10	11	12	13	14	15	16	17
1033 62	1637 25	300 »	140 23	12 35	2089 83	1056 21	» »
396 68	» »	100 »	129 66	13 30	242 96	» »	153 72
7055 31	5258 76	400 »	698 65	» »	6357 41	» »	697 90
502 06	427 06	» »	134 04	» »	561 10	59 04	» »
1748 13	» »	900 »	251 »	9 50	1160 50	» »	587 63
8711 29	» »	3500 »	544 25	» »	4044 25	» »	4667 04
4915 76	9363 76	8000 »	2870 33	» »	20234 09	15318 33	» »
3888 02	1978 53	1000 »	234 17	18 80	3231 50	» »	656 52
3178 52	» »	500 »	226 07	» »	726 07	» »	2452 45
577 43	871 97	200 »	101 14	» »	1173 11	595 68	» »
715 54	790 28	100 »	98 43	6 97	993 68	280 40	» »
1661 26	3067 26	400 »	187 »	24 94	3679 20	2017 94	» »
738 71	717 82	» »	142 01	21 85	881 68	142 97	» »
1034 05	492 92	» »	121 38	14 25	628 55	» »	1405 50
452 33	335 61	» »	89 77	» »	425 38	» »	26 95
1608 71	24941 22	15400 »	5968 13	121 96	46431 31	19470 31	10647 71
614 44	1857 46	» »	89 99	» »	1947 45	1333 01	» »
742 54	3492 66	» »	224 01	9 50	3726 17	983 63	» »
1777 19	» »	200 »	130 05	7 88	337 93	» »	2439 26
042 25	1769 15	» »	117 14	9 50	1895 79	» »	146 46
419 34	1389 06	100 »	113 95	» »	1603 01	183 67	» »
490 89	3131 97	200 »	183 98	13 30	3529 23	2038 36	» »
698 07	1740 79	200 »	152 16	» »	2092 95	1394 88	» »
658 21	4527 02	200 »	148 55	21 37	4896 94	4238 73	» »
597 12	5518 71	800 »	506 25	28 47	6853 43	2256 31	» »
385 25	1891 68	100 »	128 24	28 50	2148 42	763 17	» »
289 56	775 56	» »	131 51	7 60	914 67	» »	1374 89
714 86	26094 06	1800 »	1925 83	126 12	29946 01	13191 76	3960 61
380 43	2382 44	200 »	171 32	» »	2753 76	873 33	» »
278 12	2006 29	200 »	230 50	» »	2436 79	» »	3841 33
26 91	917 46	500 »	199 01	» »	1616 47	» »	4410 44
74 22	» »	2500 »	204 65	» »	2704 65	» »	3669 57
82 52	41 75	100 »	72 90	» »	214 65	» »	67 87

70a

1	2	3	4	5	6	7	8	9
Hachiville . . .	9 14	31 97	28 80	» »	68 »	5 80	2537 50	» »
Heinerscheid . .	9 14	47 78	54 10	» »	106 »	» »	3706 25	» »
Hosingen . . .	9 14	58 22	72 60	871 91	110 »	» »	2500 »	» »
Munshausen . .	9 14	39 34	46 60	» »	82 »	» »	1250 »	» »
Weiswampach . .	9 14	50 47	59 10	» »	78 »	» »	3793 75	» »
Totaux . .	91 41	450 77	543 70	924 51½	922 »	5 80	31103 12½	2444 77
<i>Cant. de Redange.</i>								
Arsdorf . . .	9 14	36 33	39 70	» »	54 »	» »	412 30	» »
Beckerich . . .	9 14	58 21	65 90	» »	110 »	» »	2206 25	» »
Bettborn . . .	9 14	46 87	49 10	» »	48 »	» »	475 »	» »
Bigonville . . .	9 14	34 30	37 20	» »	30 »	» »	250 »	» »
Ell . . .	9 14	41 56	42 20	121 90	64 »	» »	1575 »	» »
Folschette . . .	9 14	46 78	55 10	59 11	106 »	» »	1018 75	7237 13
Grosbous . . .	9 15	35 52	33 20	» »	46 »	» »	343 75	» »
Perlé . . .	9 15	46 30	48 20	85 60	» »	» »	831 25	» »
Redange . . .	9 15	56 17	64 10	» »	94 »	» »	1831 25	» »
Sæul . . .	9 15	35 62	33 20	» »	18 »	5 80	825 »	» »
Useldange . . .	9 15	45 26	49 10	» »	70 »	» »	812 50	» »
Vichten . . .	9 15	32 74	37 20	271 38	66 »	5 80	1000 »	2020 8
Wahl . . .	9 14½	42 40	49 10	520 50	52 »	5 80	821 87½	2104 4
Totaux . .	118 88½	558 06	603 30	1058 49	758 »	17 40	12403 12½	11362 41
<i>Cant. de Diekirch.</i>								
Bastendorf . . .	9 15	43 58	53 50	» »	112 »	» »	593 75	» »
Bettendorf . . .	9 14½	56 08	67 50	144 81½	74 »	5 80	2131 25	2755 31
Bourscheid . . .	9 15	51 33	68 50	» »	102 »	» »	662 50	1165 9
Diekirch . . .	9 15	78 25	111 60	737 54	178 »	» »	6250 »	» »
Ermsdorf . . .	9 15	37 42	33 80	258 72	50 »	5 80	1062 50	67 7
Erpeldange . . .	9 15	34 17	33 80	» »	42 »	» »	418 75	» »
Ettelbruck . . .	9 15	83 80	121 »	» »	200 »	» »	3043 66	1452 2
Feulen . . .	9 15	39 58	39 70	» »	68 »	» »	218 75	» »
Hoscheid . . .	9 15	33 82	38 20	346 12	28 »	» »	837 50	1085 6
Medernach . . .	9 15	40 70	57 50	568 36	78 »	» »	1250 »	» »
Merzig . . .	9 15	39 31	26 30	» »	56 »	» »	237 50	» »
Reisdorf . . .	9 15	35 27	31 30	» »	30 »	» »	1443 75	» »
Schieren . . .	9 15	39 88	42 20	» »	58 »	» »	1912 50	» »
Totaux . .	118 94½	613 49	724 90	2055 55½	1076 »	11 60	20062 41	6526 9

10	11	12	13	14	15	16	17
2681 21	3371 88	» »	86 40	» »	3458 28	777 07	» »
3923 27	2096 21	100 »	167 83	» »	2364 06	» »	1559 21
3621 87	2300 40	100 »	297 24	» »	2697 64	» »	924 23
1427 08	3863 27	200 »	133 92	» »	4197 19	2770 11	» »
3990 46	2340 90	200 »	170 95	» »	2711 85	» »	1278 61
6486 09	19320 60	4100 »	1734 74	» »	25153 34	4420 51	15751 26
551 67	4123 59	200 »	99 01	» »	4422 60	3870 93	» »
2449 50	1530 12	» »	207 55	9 50	1747 17	» »	702 33
628 11	1690 71	» »	157 18	» »	1847 89	1219 78	» »
360 64	277 46	» »	73 67	13 01	364 14	3 50	» »
1853 80	476 56	» »	120 36	3 80	600 72	» »	1253 08
8532 »	» »	3750 » <sup>1</sup>	172 95	3 98	3926 93	» »	4605 07
467 62	515 12	» »	75 07	» »	590 19	122 57	» »
1020 50	1025 04	100 »	160 26	9 58	1294 88	274 38	» »
2054 67	502 51	» »	222 38	4 75	729 64	» »	1325 03
926 77	322 72	200 »	92 73	» 28	615 73	» »	311 04
986 04	775 32	» »	159 78	» »	935 10	» »	50 91
3443 16	» »	1200 » <sup>2</sup>	77 82	» »	1277 82	» »	2165 34
3605 26	» »	1000 »	149 44	» »	1149 44	» »	2455 82
26879 71	11239 15	6450 »	1768 20	44 90	19502 25	5491 16	12868 62
811 98	1895 13	500 »	176 35	» »	2571 48	1759 50	» »
5243 98	» »	2500 »	245 98	4 75	2750 73	» »	2493 25
2059 42	» »	1000 »	239 78	» »	1239 78	» »	819 64
7364 54	4404 55	2000 »	478 16	14 25	6896 96	» »	467 58
1525 11	» »	600 »	97 67	5 61	703 28	» »	821 83
537 87	480 17	100 »	90 26	» »	670 43	132 56	» »
4909 85	» »	4000 »	512 74	» »	4512 74	» »	397 11
375 18	1329 04	» »	133 67	» »	1462 71	1087 53	» »
2378 40	» »	600 »	106 19	» »	706 19	» »	1672 21
2003 71	1457 01	» »	149 »	2 99	1609 »	» »	394 71
368 26	1086 26	» »	103 69	» »	1189 95	821 69	» »
1549 47	696 70	» »	72 89	» »	769 59	» »	779 88
2061 73	523 36	» »	121 35	» 48	645 19	» »	1416 54
31189 50	11872 22	11300 »	2527 73	28 08	25728 03	3801 28	9262 75

Dont 1500 fr. pour 1875, 1500 fr. pour 1876, et 750 fr. pour 1877; reste à verser 750 fr. pour 1877, 1500 fr. pour 1878, 1500 fr. pour 1879, et 1000 fr. pour 1880. — 2) Dont 400 fr. pour 1876, et 800 fr. pour 1877; reste à verser 800 fr. pour 1878, 500 pour 1879, et 100 fr. pour 1880.

1	2	3	4	5	6	7	8	9
<i>Canton de Wiltz.</i>								
Altscheid . . .	9 15	34 64	37 20	» »	38 »	» »	612 50	» »
Boulaide . . .	9 15	44 32	53 10	» »	74 »	» »	868 75	» »
Esch-sur-la-Sûre .	9 14½	30 48	28 80	511 02½	28 »	5 80	331 25	» »
Eschweiler . . .	9 15	33 46	37 20	» »	26 »	» »	550 »	322 23
Gœsdorf . . .	9 15	41 54	48 20	272 21	86 »	» »	1712 50	1930 36
Harlange . . .	9 15	41 21	70 20	10 40	76 »	» »	1162 50	» »
Heiderscheid . .	9 15	52 20	71 00	» »	104 »	» »	850 »	69 06
Mecher. . .	9 14½	41 07	57 50	149 46½	88 »	» »	450 »	310 02
Neunhausen . . .	9 15	28 22	28 80	147 00	48 »	» »	250 »	» »
Oberwampach . .	9 14½	41 41	52 60	255 34	112 »	5 80	2553 12½	» »
Wiltz . . .	9 14½	91 19	149 70	31 73	192 »	» »	3421 87½	» »
Wilwerwiltz . .	9 15	36 96	49 10	» »	64 »	» »	250 »	» »
Winseler . . .	9 15	40 16	50 00	» »	62 »	5 80	1156 25	» »
Totaux . .	118 93	556 86	733 40	1377 17	998 »	17 40	14168 75	2631 67
<i>Cant. de Vianden.</i>								
Fouhren . . .	9 15	33 25	28 80	» »	26 »	» »	500 »	475 41
Putscheid . . .	9 15	44 59	62 00	» »	58 »	» »	856 25	» »
Vianden . . .	9 15	47 47	54 10	» »	70 »	5 80	500 »	» »
Totaux . .	27 45	125 31	144 90	» »	154 »	5 80	1856 25	475 41
<i>Canton d'Echternach.</i>								
Beaufort . . .	9 15	48 66	63 40	» »	86 »	5 80	481 25	579 99
Bech . . .	9 14½	43 63	46 60	» »	68 »	5 80	1809 37½	» »
Berdorf . . .	9 15	38 95	40 60	» »	60 »	5 80	1543 75	» »
Consdorf . . .	9 15	52 19	78 20	69 30	82 »	5 80	2500 »	» »
Echternach . . .	9 15	93 89	117 60	163 43	172 »	5 80	2706 25	» »
Mompach . . .	9 15	41 79	42 20	» »	48 »	5 80	2462 50	» »
Rosport . . .	9 15	54 19	63 50	27 00	120 »	5 80	350 »	» »
Waldbillig. . .	9 14½	45 41	39 70	875 55	72 »	» »	1028 12½	» »
Totaux . .	73 19	418 71	491 80	1135 28	708 »	40 60	12881 25	579 99

10	11	12	13	14	15	16	17
31 49	697 16	» »	73 36	» »	770 52	39 03	» »
49 32	1110 14	500 »	163 90	» »	1774 04	724 72	» »
44 50	1704 71	200 »	69 37	» »	1974 08	1029 58	» »
78 04	» »	300 »	89 49	» »	389 49	» »	588 55
99 96	» »	1200 »	172 85	» »	1372 85	» »	2727 11
69 46	1171 65	2500 »	144 36	5 70	3821 71	2452 25	» »
55 41	» »	1200 »	226 05	» »	1426 05	270 64	» »
05 20	» »	300 »	141 68	» »	441 68	» »	663 52
11 17	531 77	» »	60 64	» »	592 41	81 24	» »
29 42	1032 04	100 »	149 43	» »	1281 47	» »	1747 95
95 64	4244 01	» »	645 97	4 02	4894 »	998 36	» »
09 21	487 64	100 »	106 42	» »	694 06	284 85	» »
23 36	1222 94	300 »	152 32	» »	1675 26	351 90	» »
02 18	12202 06	6700 »	2195 84	9 72	21107 62	6232 57	5727 13
72 61	» »	400 »	69 25	14 25	483 50	» »	589 11
29 99	1196 80	» »	153 13	» »	1349 93	319 94	» »
86 52	1940 72	100 »	162 97	» 95	2204 64	1518 12	» »
89 12	3137 52	500 »	385 35	15 20	4038 07	1838 06	589 11
74 25	» »	800 »	179 16	42 75	1021 91	» »	252 34
82 55	700 81	100 »	122 32	7 70	930 83	» »	1051 72
98 25	2153 50	» »	101 55	1 22	2256 27	558 02	» »
96 64	2185 26	300 »	240 62	1 43	2727 31	» »	69 33
38 12	4603 86	800 »	434 93	19 »	5857 79	2589 67	» »
09 44	606 87	600 »	120 25	3 61	1330 73	» »	1278 71
29 64	1420 26	400 »	211 72	13 22	2045 20	1415 56	» »
39 93	1292 76	» »	133 52	» »	1426 28	» »	643 65
28 82	12963 32	3000 »	1544 07	88 93	17596 32	4563 25	3295 75

	1	2	3	4	5	6	7	8	9
<i>Canton de Grevenmacher.</i>									
Betzdorf . . .	9 15	50 18	55 »	45 »	110 »	5 80	3025 »	»	»
Biver . . .	9 15	41 04	39 70	» »	56 »	5 80	262 50	»	»
Flaxweiler . .	9 15	55 38	70 40	» »	160 »	5 80	4893 75	»	»
Grevenmacher .	9 14	64 71	78 50	» »	136 »	5 80	3103 12 $\frac{1}{2}$	»	»
Junglinster . .	9 14	58 82	79 80	» »	128 »	» »	4587 50	»	»
Manternach . .	9 14	47 26	47 20	» »	84 »	5 80	1462 50	»	»
Mertel . . .	9 14 $\frac{1}{2}$	48 52	50 70	» »	102 »	5 80	539 37 $\frac{1}{2}$	»	»
Rodenbourg . .	9 14 $\frac{1}{2}$	38 86	39 10	» »	72 »	5 80	696 87 $\frac{1}{2}$	»	»
Wormeldange . .	9 14	65 78	77 90	» »	176 »	5 80	3956 25	»	»
Totaux . .	82 30	471 05	538 30	45 »	1024 »	46 40	22546 87 $\frac{1}{2}$	»	»
<i>Canton de Remich.</i>									
Bous . . .	9 14 $\frac{1}{2}$	49 98	39 70	» »	56 »	» »	1396 87 $\frac{1}{2}$	»	»
Burmerange . .	9 14	36 30	29 70	» »	16 »	» »	856 25	»	»
Dalheim . . .	9 14	50 77	47 60	» »	62 »	5 80	» »	»	»
Lenningen . .	9 14	48 25	43 20	» »	64 »	» »	1993 75	»	»
Mondorf-les-bains	9 14	47 26	44 10	» »	50 »	» »	200 »	»	»
Remerschen . .	9 14	45 51	39 70	» »	62 »	5 80	1656 25	»	»
Remich . . .	9 14 $\frac{1}{2}$	60 59	67 »	» »	134 »	5 80	4109 37 $\frac{1}{2}$	845	»
Stadtbredimus .	9 14	42 73	38 20	» »	48 »	5 80	2918 75	»	»
Waldbredimus .	9 14	35 71	29 70	» »	48 »	5 80	481 25	»	»
Wellenstein . .	9 14	49 34	49 10	» »	78 »	5 80	662 50	»	»
Totaux . .	91 41	466 44	428 »	» »	618 »	34 80	14275 »	845	»
<b>Ré</b>									
Cant. de Capellen	100 54	530 74	565 40	187 50	1032 »	29 »	12456 25	1102	»
» Esch s/A . .	118 82 $\frac{1}{2}$	715 96	866 90	» »	1314 »	46 40	18359 37 $\frac{1}{2}$	641	»
» Luxembourg	137 11	834 55	1393 10	1793 98	1770 »	52 20	28387 50	3240	»
» Mersch . .	100 54 $\frac{1}{2}$	497 29	541 20	836 53	850 »	23 20	17759 37 $\frac{1}{2}$	106	»
» Clervaux . .	91 41	450 77	543 70	924 51 $\frac{1}{2}$	922 »	5 80	31103 12 $\frac{1}{2}$	2444	»
» Redange . .	118 88 $\frac{1}{2}$	558 06	603 30	1058 49	758 »	17 40	12403 12 $\frac{1}{2}$	11362	»
» Diekirch . .	118 94 $\frac{1}{2}$	613 19	724 90	2055 53 $\frac{1}{2}$	1076 »	11 60	20062 41	6526	»
» Wiltz . . .	118 93	556 86	733 40	1377 17	998 »	17 40	14168 75	2631	»
» Vianden . .	27 45	125 31	144 90	» »	154 »	5 80	1856 25	475	»
» Echternach .	73 19	418 71	491 80	1135 28	708 »	40 60	12881 25	575	»
» Grevenmach.	82 30	471 05	538 30	45 »	1024 »	46 40	22546 87 $\frac{1}{2}$	»	»
» Remich . .	91 41	466 44	428 »	» »	618 »	34 80	14275 »	845	»
Totaux . .	1179 54	6238 93	7574 90	9414 02	11224 »	330 60	206259 28 $\frac{1}{2}$	2995	»

10	11	12	13	14	15	16	17
3300 13	34 04	400 »	189 93	16 45	640 42	» »	2659 71
414 19	579 89	» »	107 69	» »	687 58	273 39	» »
5194 98	1392 17	100 »	200 12	20 47	1712 76	» »	3482 22
3397 27½	5397 47	» »	308 23	6 84	5712 54	2315 26½	» »
4863 26	1964 89	100 »	241 27	» »	2306 16	» »	2537 10
1655 90	600 52	» »	141 39	11 70	753 61	» »	902 29
775 54	133 23	600 »	183 31	14 63	931 17	155 63	» »
861 78	406 36	» »	109 08	» »	515 44	» »	346 34
4290 87	5600 59	400 »	278 19	14 25	6293 03	2002 16	» »
4753 92½	16109 16	1600 »	1759 21	84 34	19552 71	4746 44½	9947 66
1551 70	630 30	1000 »	143 33	4 75	1778 38	226 68	» »
947 39	507 74	» »	85 87	» 95	594 56	» »	352 83
175 31	1804 49	200 »	161 45	1 52	2167 46	1992 15	» »
2158 34	144 44	300 »	149 75	14 25	608 44	» »	1549 90
350 50	1 96	1200 »	141 73	6 82	1350 51	1000 01	» »
1818 40	1211 11	» »	140 63	» »	1351 74	» »	466 66
5231 08	» »	1000 »	230 17	» 95	1231 12	» »	3999 96
3062 62	1199 47	» »	136 82	14 73	1351 02	» »	1711 60
609 60	223 05	400 »	79 47	» »	702 52	92 92	» »
853 88	357 63	» »	135 42	5 80	518 85	» »	335 03
6758 82	6080 19	4100 »	1424 64	49 77	11654 60	3311 76	8415 98
pitation.							
6004 08	10280 11	3900 »	1805 60	161 70	16147 41	5939 55	5796 22
2063 19	11306 04	4500 »	2654 92	66 29	18527 25	5584 94	9120 88
37608 71	24941 22	15400 »	5968 13	121 96	46431 31	19470 31	10647 71
20714 86	26094 06	1800 »	1925 83	126 12	29946 01	13191 76	3960 61
36486 09	19320 60	4100 »	1734 74	» »	25155 34	4420 51	15731 26
26879 71	11239 15	6450 »	1768 20	44 90	19502 25	5491 16	12868 62
1189 50	11872 22	11300 »	2527 73	28 08	25728 03	3801 28	9262 75
20602 18	12202 06	6700 »	2195 84	9 72	21107 62	6232 57	5727 13
2789 12	3137 52	500 »	385 35	15 20	4038 07	1838 06	589 11
6328 82	12963 32	3000 »	1544 07	88 93	17896 32	4563 25	3295 75
24753 92½	16109 16	1600 »	1759 21	84 34	19552 71	4746 44½	9947 66
6758 82	6080 19	4100 »	1424 64	49 77	11654 60	3311 76	8415 98
2179 00½	165545 65	63350 »	25694 26	797 01	255386 92	78591 59½	95383 68

Ainsi fait et arrêté, en exécution des art. 1 et 6 de l'ordonnance de la Députation des États, du 23 novembre 1825, pour être porté à la connaissance des administrations communales.

Luxembourg, le 5 novembre 1881.

Le Directeur général de l'intérieur,  
H. KIRPACH.

**Chemins de fer et minières Prince-Henri.**

(Minières, Attert, Sûre.)

Longueur en exploitation en { 1881 kilom. 139. Moyenne au 31 octobre, 127 kilom.  
1880 » 159.

RECETTES.	Voyageurs.	Marchandises.	Recettes diverses.	Recettes totales.
Du 1 <sup>er</sup> au 31 octobre 1881 . . . .	20,585 92	192,812 88	2,682 64	216,079 44
Du 1 <sup>er</sup> janvier au 30 sept. 1881. . .	160,287 18	1,519,525 02	22,505 51	1,702,317 51
Du 1 <sup>er</sup> janvier au 31 octobre { 1881	180,871 10	1,712,537 90	25,187 95	1,918,596 95
{ 1880	161,150 49	1,439,250 72	44,955 28	1,645,294 49
Différence en faveur de { 1881	19,740 61	275,107 18		275,102 46
{ 1880			19,743 55	
Produit kilométrique correspondant à { 1881 fr. 16,370 78, soit par jour-kilomètre fr. 45 40.				
{ 1880 » 15,516 07, » » » 42 48.				

*Ligne de Wiltz. — Longueur en exploitation : 10 kilomètres.*

RECETTES.	Voyageurs.	Marchandises.	Recettes diverses.	Recettes totales.
Du 1 <sup>er</sup> au 31 octobre 1881 . . . .	1,612 46	1,252 06	6 02	2,870 54
Du 1 <sup>er</sup> juin au 30 sept. 1881 . . .	6,015 93	6,809 00	8 71	12,831 66
Du 1 <sup>er</sup> juin au 31 octobre 1881 . .	7,626 41	8,061 06	14 75	15,702 20
Produit kilométrique 1881, fr. 3,745 96, soit par jour-kilomètre fr. 10 26.				